

<b>Association Communautaire de Carlsbad Springs (ACCS)</b>	<b>Carlsbad Springs Community Association (CSCA)</b>
<b>Procès verbal de la réunion du 21 septembre 2006</b>	<b>Minutes from the September 21, 2006 meeting</b>
<p><b>Présences :</b>  <i>Comité exécutif :</i>  Francine Desjardins  Denis Labrèche (arrivée à 7h45)  Ghislaine Monette  Denis Poulin  Jean Sauvé</p> <p><i>Membres:</i>  Aucun</p> <p><b>Invités :</b>  Marilyn Comeau (adjoindte du conseiller Rob Jellett)  Daniel Brisebois</p>	<p><b>Attendance :</b>  <i>Executive Committee :</i>  Francine Desjardins  Denis Labrèche (arrived at 7:45 pm)  Ghislaine Monette  Denis Poulin  Jean Sauvé</p> <p><i>Members:</i>  None</p> <p><b>Guests:</b>  Marilyn Comeau (assistant to Councillor Rob Jellett)  Daniel Brisebois</p>
<p>1     <b>Ordre du jour</b>  Item #8 est renommé 8a  Item #10 est ajouté à 8b  Ajout de l'item 8c. Amélioration des parcs  L'ordre du jour est proposé par Ghislaine Monette et appuyé par Jean Sauvé.</p>	<p><b>Agenda</b>  Item #8 is relabelled 8a  Item #10 is added to 8b  Addition of item 8c. Park improvement Agenda is proposed by Ghislaine Monette and supported by Jean Sauvé.</p>
<p>2.     <b>Lecture du procès verbal de la réunion d'avril et de mai 2006</b>  Les procès verbaux avaient été envoyés par courriel.  Un changement devra être fait à l'item #3 de la version anglaise des minutes de la réunion d'avril 2006.  Version anglaise n'est pas encore disponible.  Proposé par Ghislaine Monette et appuyé par Jean Sauvé.</p>	<p><b>Reading of minutes from April and May 2006 meetings</b>  The minutes had been sent by e-mail. A change was required to the English version of item #3 of the April 2006 minutes.  The English version of the minutes is not yet available.  Proposed by Ghislaine Monette; Jean Sauvé seconds the motion.</p>
<p>3.     <b>Ville d'Ottawa</b>  Daniel Brisebois s'introduit comme le Gérant du secteur 2, Division Est de la Branche des Parcs et Loisirs de la Ville d'Ottawa. Il devient notre contact officiel remplaçant Luc Lavictoire. Kelly Robertson (Gestionnaire, Division des loisirs et sports communautaires) continue de s'occuper des sports au</p>	<p><b>City of Ottawa</b>  Daniel Brisebois introduced himself as the Manager Area 2, East division of the Parks &amp; Recreation Branch of the City of Ottawa. He is our formal contact replacing Luc Lavictoire. Kelly Robertson (Division Manager, Community Recreation and Sport) is responsible for sports activities at the city</p>

	<p>niveau de la ville et restera notre premier support pour l'obtention de fond.</p> <p>Lynne Ferguson-Bourguignon s'occupe des services des loisirs et servira d'agent de liaison pour tous les autres programmes ou services de la ville. Elle peut aussi nous aider pour accéder à des fonds.</p> <p>David Poirier est responsable pour l'entretien des édifices et peut aussi avoir accès à des meubles comme tables et chaises, et autres.</p> <p>Marilyn Comeau nous laisse savoir les dates et endroits pour disposer des déchets domestiques dangereux.</p> <p>Les dates et les emplacements pour l'an 2006 :</p> <p>Tous les dépôts sont ouverts entre 9 h et 16 h.</p> <p><b>Le samedi 4 novembre</b>  <u>Drain-All Environmental Services</u>  2705, promenade Stevenage  (entre les chemins Hawthorne et Russell, au sud du chemin Walkley)</p> <p><b>Le samedi 18 novembre</b>  <u>Décharge contrôlée du chemin Trail</u>  4475, chemin Trail, près de la promenade Moodie, au sud de Fallowfield</p> <p>Elle nous encourage de participer à la au grand ménage d'automne de la capital. La campagne s'étend du 1er au 31 octobre 2006. Nous pouvons enregistrer notre projet de nettoyage jusqu'au 31 octobre, en remplissant le <u>formulaire d'inscription en ligne</u>.</p>	<p>level and will be our first level of support to obtain funding.</p> <p>Lynne Ferguson-Bourguignon looks after Services related to recreation &amp; leisure activities and will be our liaison to access other City programs or services. She can also assist the association to access available funding.</p> <p>David Poirier is responsible for facilities maintenance and he has access to city furniture and other accessories like tables and chairs.</p> <p>Marilyn Comeau informs us of dates and locations for disposal of household hazardous waste.</p> <p>Dates and locations for 2006:  Depot hours are 9 a.m. to 4 p.m. for all locations.</p> <p><b>Saturday, November 4</b>  <u>Drain-All Environmental Services Ltd.</u>  2705 Stevenage Drive, between Hawthorne Road and Russell Road, south of Walkley Road</p> <p><b>Saturday, November 18</b>  <u>Trail Waste Facility</u>  4475 Trail Road, off Moodie Drive, south of Fallowfield Road</p> <p>She encourages our participation to the Fall Cleaning the Capital campaign running from October 1 to October 31. We can register our fall cleanup project until October 31 by completing the <u>online registration form</u>.</p>
4.	<p><b>Arrêt Milton et Russell Road –</b>  La pancarte d'Arrêt n'a pas encore été installée. La ville n'a pas reçu de mise à jour.  Daniel Brisebois va faire un suivi en notre nom.</p>	<p><b>Milton and Russell Road Stop Sign –</b>  The Stop sign is not installed, the city has not received an update yet.  Daniel Brisebois will follow up with the city on our behalf.</p>
5.	<p><b>Réfrigérateur pour le Centre</b></p>	<p><b>Refrigerator for the Community Centre</b></p>

	<p><b>Communautaire</b> Le réfrigérateur pour le Centre communautaire a été acheté et installé.</p>	<p>The refrigerator for the Community Centre has been bought and installed.</p>
6.	<p><b>Mise à jour du Centre communautaire</b> Denis Labrèche nous informe que tout va bien du côté réservation. La liste des réservations a été envoyée à la ville et aux organisations. Il y a peu de demande pour de l'assurance. Il remet 120.00\$ au trésorier pour des réservations du centre communautaire. Daniel Brisebois nous informe que les projets d'amélioration du centre son en suspend.</p>	<p><b>Community Centre Update</b>  Denis Labrèche informs us that the reservation for the centre is as expected. The reservation list has been sent to the city and organizations. The demand for insurance is very limited. He gives \$120.00 to the treasurer for money collected for reservations of the community centre. Daniel Brisebois informs us that all improvement projects for the centre are on hold.</p>
7.	<p><b>École St-Laurent</b> Denis Labrèche nous donne un bref aperçu de la réunion avec la ville ou il a présenté une solution alternative pour un centre communautaire qui répondrait davantage aux besoins de la communauté. L'école St-Laurent est proposée comme une alternative possible. Denis Labrèche nous dit que l'accès à l'école St-Laurent nous est donné sur une base mensuelle avec une notification de trois mois. Les structures à l'école ne seront pas démenagées. Les couts nécessaires pour les relocaliser seraient les mêmes que d'en acheter des neuves. <i>(La Ville devra donc les déménager ou bien en acheter des neuves après que le sort de l'édifice sera connu).</i></p>	<p><b>St-Laurent school update</b> Denis Labrèche provides a brief summary of his meeting with the city where he presented an alternative community centre solution that will better address the needs of the community. The St.Laurent school is identified as a potential solution.  Denis Labrèche tells us that we have access to the school on a monthly basis with a three month termination notice. The play structures at the school will not be relocated. The cost of dismantling and installing the structures will easily equal the cost of buying new. <i>(The City will have to move them or buy new ones after the fate of the building is known).</i></p>
8	<p><b>a) Mise a jour – Sport et loisirs</b> Francine Desjardins nous mentionne la liste des activités. Elle va envoyer un dépliant pour informer la communauté au sujet des nouveaux cours et activités qui seront offerts cette année. Denis Labrèche mentionne que les fonds pour le coordonateur de programme devraient être approuvés, la discussion a été remise à la prochaine réunion. <b>b) Proposition d'un groupe de rencontre pour parents</b></p>	<p><b>a) Update – Sports and Leisure –</b> Francine Desjardins talk about the activities list. She will send a flyer to inform the community on the new courses and activities that will be offered this year. Denis Labrèche mentions that the Program Coordinator funding should be approved soon, the discussion has been postponed to next meeting. <b>b) Parents playgroup proposal</b> Stephanie is planning on starting a</p>

	<p>Stephanie organise un groupe de rencontre pour parents avec le support financier (500.00\$) du club optimiste. L'ACCS supporte l'initiative. Stéphanie est responsable pour le projet. Les parents accompagnent leurs enfants. Il y aura une ou deux rencontres par semaine. L'ACCS a reçu une demande de fond pour cette initiative. La majorité ont voté en faveur d'attendre que le programme soit mis en place et d'évaluer sur une base mensuel si des fonds devraient être assignés à cette initiative.</p> <p><b>c) L'amélioration des parcs</b> Jean Sauvé veut une mise à jour de la ville sur la liste d'améliorations des parcs qui leur avait été soumis. Une copie de la liste a été remise à Daniel Brisebois.</p>	<p>playgroup at the school with the financial (\$500) support of the Optimist Club. The CSCA supports the initiative. Stephanie is responsible for the project. The parents must accompany their children. There will be one or two meetings a week. The CSCA has received a request for funds for this initiative. The majority voted to wait until the program is started and evaluate on a monthly basis whether funds should be allocated to this initiative.</p> <p><b>c) Park improvements</b> Jean Sauvé requests an update from the city regarding the park improvement list previously submitted to them. A copy of the list was given to Daniel Brisebois.</p>
9.	<p><b>Pancartes de la communauté</b> Francine Desjardins nous rappelle que nous n'avons pas encore le logo de l'ACCS sur les pancartes. Jean Sauvé s'est offert pour s'en occuper.</p>	<p><b>Street sign</b> Francine Desjardins reminds us that the CSCA logo is not yet on the signs. Jean Sauvé will take care of it.</p>
10.	<p><b>Enlevé</b></p>	<p><b>Deleted</b></p>
11.	<p><b>Commanditaires du site web</b> À leurs demandes, les publicités pour Diane Deans et Rob Jellett ont été enlevées. Elles seront remises après les élections municipales. La Caisse Populaire et Fairlawn Sod ont renouvelé et Sutton devrait le faire bientôt.</p>	<p><b>Website sponsor update</b> On their requests, the ads for Diane Deans and Rob Jellett have been removed. They will be restored after the municipal elections. The Caisse Populaire and Fairlawn Sod renewed and Sutton should renew very soon.</p>
12.	<p><b>Patinoire – mise à jour</b> Un appel d'offre a été fait pour l'entretien et l'opération de la patinoire. La date limite pour les soumissions a été fixée au 6 octobre 2006. L'ACCS a déterminé à l'avance les critères de sélection qui seront utilisés pour évaluer les soumissions. Le contrat de 'Rink Maintenance Operator » sera offert au soumissionnaire qui aura obtenu le plus de points. Le gagnant devra accepter de prendre un cours de formation de la ville (obligatoire). Un contrat « version anglaise seulement » a été révisé et sera mis en place par la fin d'octobre.</p>	<p><b>Ice Rink - Update</b> A request for quotation for the ice rink maintenance operator has been released. The proposals should be received no later than October 6, 2006. The CSCA has established the service levels and selection criteria that will be used to evaluate the proposals. The Rink Maintenance Operator contract will be offered to the Proponent with the higher score. The winner must accept attendance at a training session offered by the city (compulsory). The contract should be signed by the end</p>

	Denis Poulin propose d'ajouter à l'appel d'offre un montant maximum disponible pour la mise en place du contrat.	of October. Denis Poulin proposes the addition of a maximum amount available for this contract to the current Request for Proposal.
13.	<b>Poste de secrétaire</b> La position de secrétaire est encore ouverte dans l'exécutif de L'ACCS. Denis Labrèche suggère de remplir le poste avec un adolescent, Il/elle pourrait accumuler des heures de bénévolat. En même temps, il/elle pourrait servir de représentant des adolescents au sein de l'ACCS.	<b>Secretary position</b> The CSCA executive still needs to fill the Secretary position. Denis Labrèche suggests filling the position with a teenager. He/she could accumulate volunteer hours and he/she could represent the teenager group at the CSCA executive level.
14	<b>Marché aux puces du 17 juin –mise à jour des finances</b> Denis Labrèche soumet son rapport préliminaire: Dépenses : 1,366.42\$ Revenues : 1,287.78\$ (Moins les gilets pour les bénévoles) + 185.00\$ Profits : 106.36\$ Il remet 19.60\$ comptant au trésorier. Certains détails sont encore à compléter pour finaliser le dossier.	<b>June 17 Flea market - financial update</b>  Denis Labrèche submits a preliminary report: Expenses: \$1,366.42 Revenues: \$1,287.78 (Minus t-shirts for the volunteers) + \$185.00 Profits: \$106.36 He hands the treasurer \$19.60. A few outstanding details remain before finalizing the report.
15.	<b>Mise à jour des ventes des items du centre d'accès (Programme d'accès communautaire – PAC).</b> La vente des items a rapporté 585.00\$ La fermeture du compte bancaire et du dossier pour le PAC est proposée par Denis Poulin et secondée par Francine Desjardins.	<b>Community Access Program - CAP auction update</b> Most of the items were sold for a total of \$585.00. Denis Poulin proposes closure of the CAP bank account and the CAP file, Francine Desjardins seconds the motion.
16.	<b>Dépenses à approuver</b> Jean Sauve soumet les dépenses pour la Bannière de l'association 316.25\$ et Numérisation du logo de l'ACCS 63.73\$. Francine Desjardins soumet les dépenses de 34.73\$ pour de la publicité et 252.81\$ pour la location de pancartes. Proposé par Ghislaine Monette et appuyé par Denis Labrèche	<b>Expenses to approve</b> Jean Sauvé proposes the expenses for the CSCA banner \$316.25 and the CSCA logo digitization \$63.73.  Francine Desjardins proposes the expenses of \$34.73 for advertising and \$252.81 for sign rental. Proposed by Ghislaine Monette and supported by Denis Labrèche
13.	<b>Mise à jour du trésorier</b> <b>Solde Compte ACCS :</b> 9,822.73\$ <b>Solde Compte PAC :</b>	<b>Treasurer Report</b> <b>Balance CSCA Account:</b> \$9,822.73 <b>Balance CAP Account:</b>

	5,259.28\$ Le solde du compte PAC sera transféré au compte de l'ACCS Proposé par Jean Sauvé et secondé par Ghislaine Monette	\$5,259.28 The balance of the CAP account will be transferred to the CSCA account. Proposed by Jean Sauvé and supported by Ghislaine Monette
14.	<b>Prochaine réunion</b> La prochaine réunion aura lieu le 19 octobre 2006 à 19.00h	<b>Next meeting</b> The next meeting will be held on October 19, 2006 at 7:00 p.m.
15.	<b>Levée de l'assemblée</b> Proposée par Jean Sauvé et appuyée de Denis Poulin.	<b>End of Meeting</b> Proposed by Jean Sauvé and supported by Denis Poulin.